

SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

STIGA[®]



IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Kehrmachine - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING

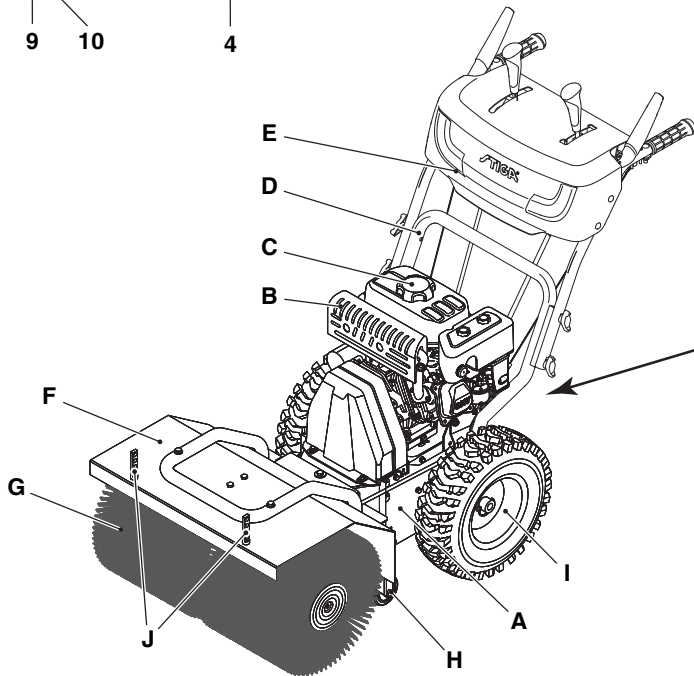
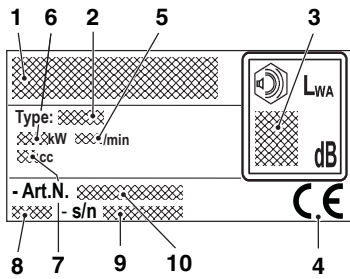
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Firçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU

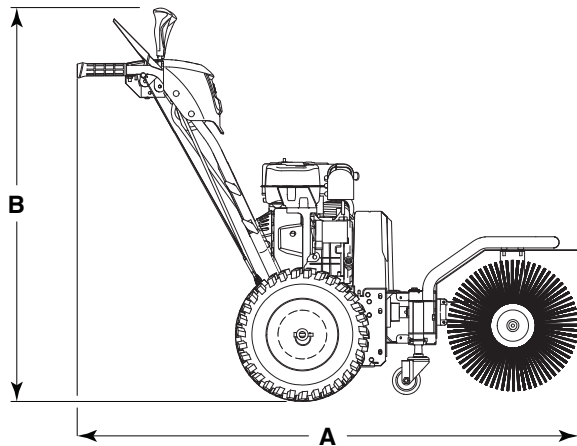
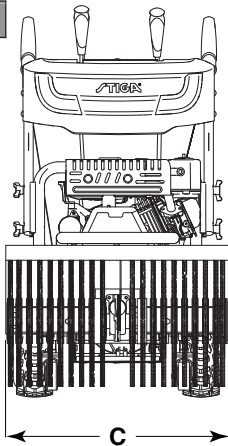
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

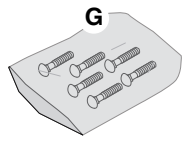
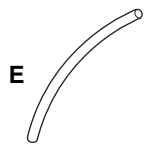
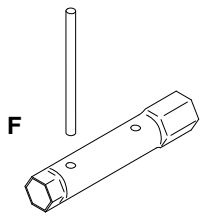
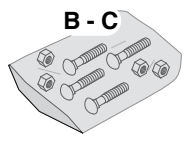
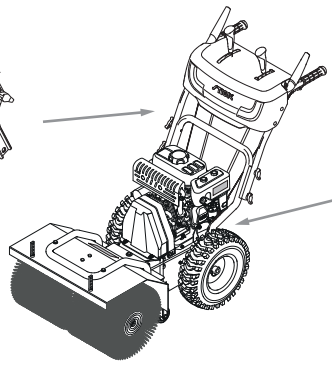
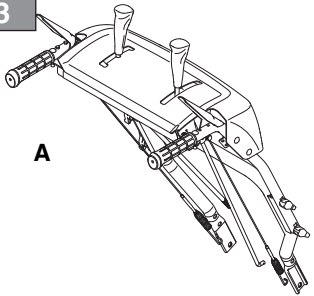
1



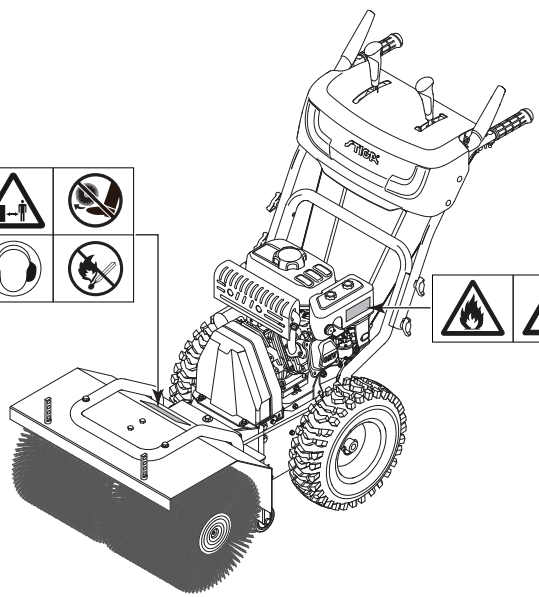
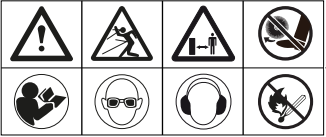
2

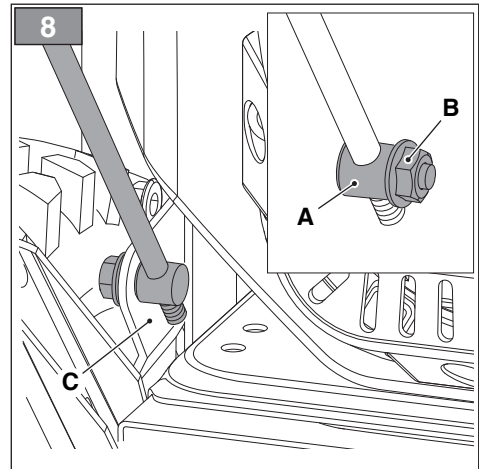
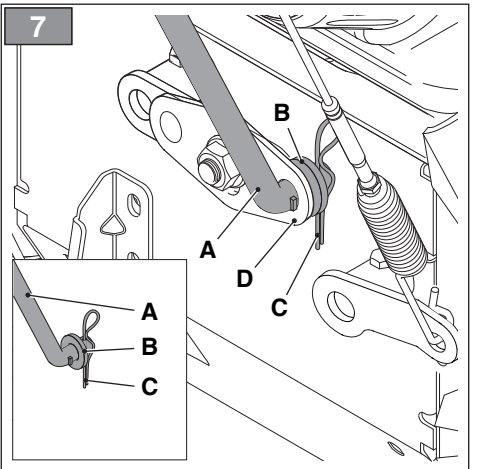
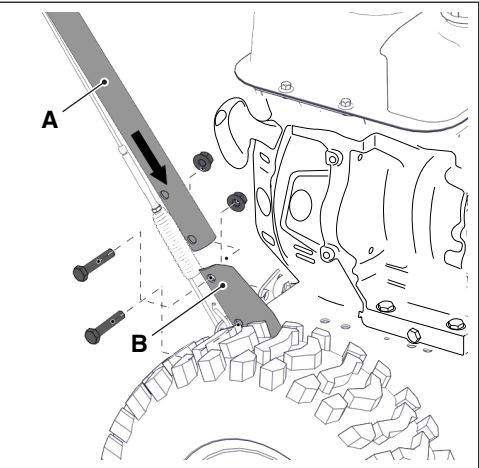
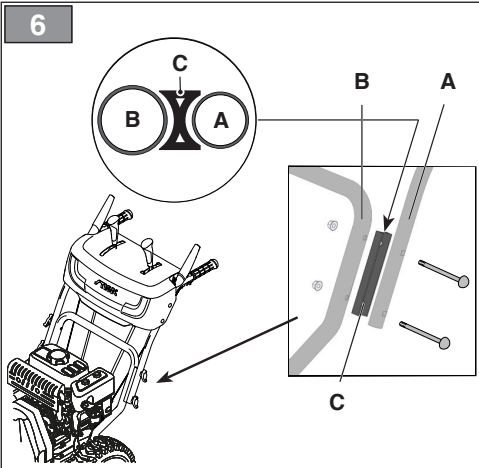
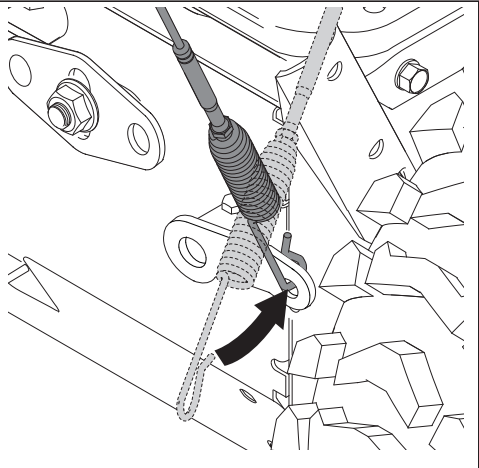
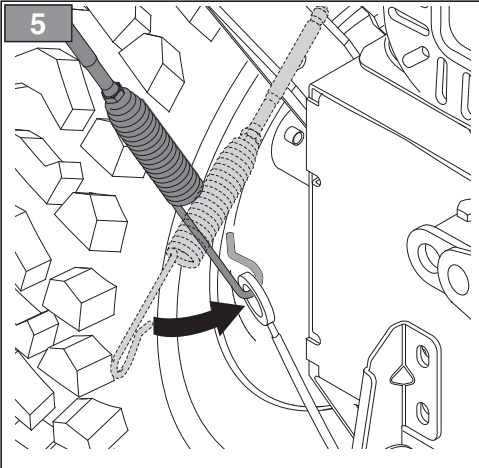


3

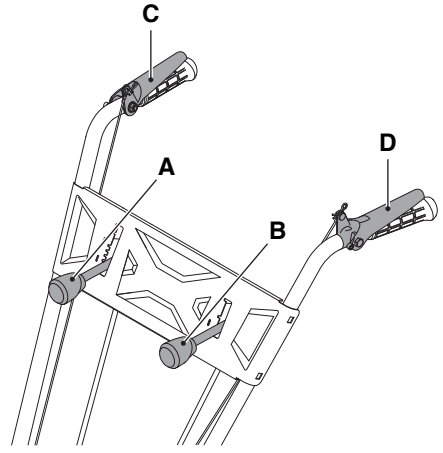
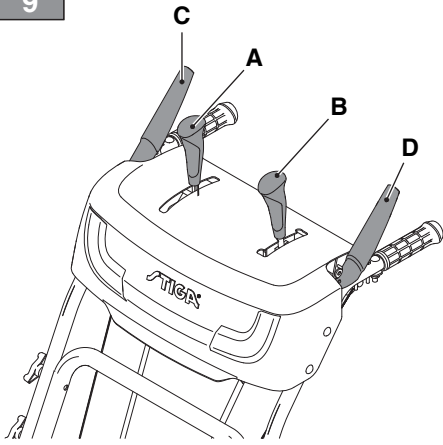


4

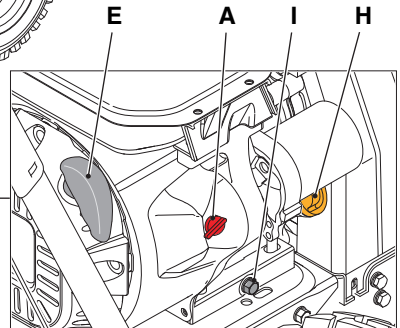
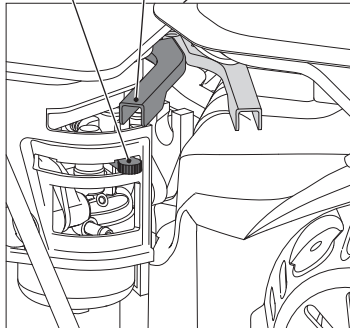
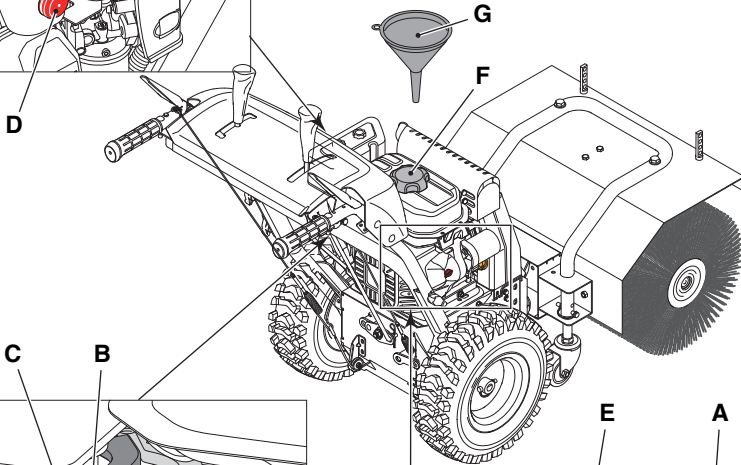
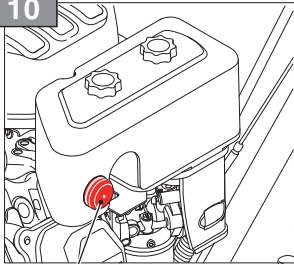


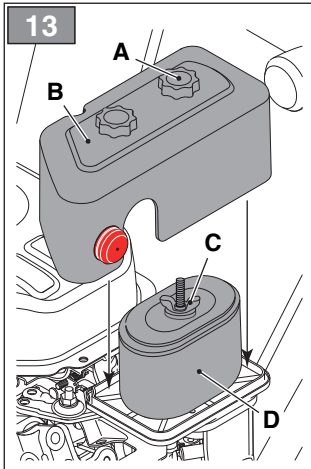
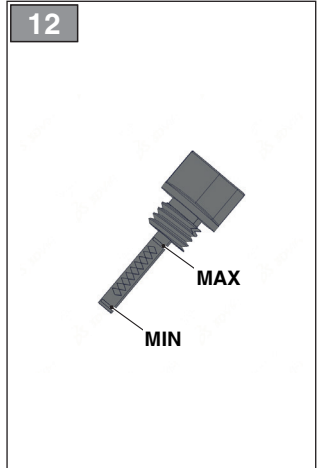
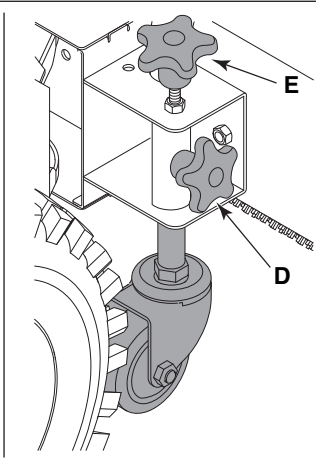
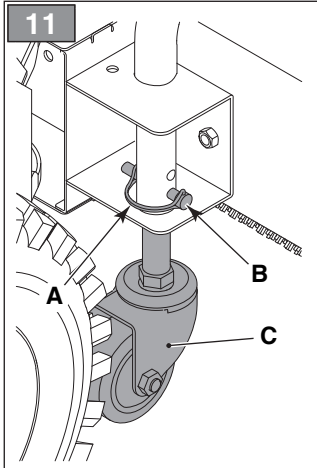




9





10





[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604 S	SWR 2804 S
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	64	69,5
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Нубатура</p> <p>[4] Μοцност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Μοτοрно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Ширина на четка</p> <p>[13] Диаметър на четка</p> <p>[14] Ъгъл на ориентирание на четка</p> <p>[15] Диаметър на колело</p> <p>[16] Предавни</p> <p>[17] Μаса</p> <p>[18] Γαбаритни размери</p> <p>[19] A = Дължина</p> <p>[20] B = Βисочина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Νиво на измерената звукова мощност</p> <p>[23] Неопределеност</p> <p>[24] Γαρανтирано ниво на звукова мощност</p> <p>[25] Νиво на звуковото налягане</p> <p>[26] Неопределеност</p> <p>[27] Βибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[28] Βибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[29] Неопределеност</p>	<p>[1] BS - ΤΕΗΝΙΚΙ ΠΟΔΑΧΙ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svječica</p> <p>[11] Svječica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Prečni četke</p> <p>[14] Kut usmjeravanja četke</p> <p>[15] Prečni točkova</p> <p>[16] Brzina</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[29] Nesigurnost</p>	<p>[1] CS - ΤΕΧΝΙΚΕ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Šířka kartáče</p> <p>[13] Průměr kartáče</p> <p>[14] Úhel natočení kartáče</p> <p>[15] Průměr kol</p> <p>[16] Převodových</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Vnější rozměry</p> <p>[19] A = Délka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šířka</p> <p>[22] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti</p> <p>[29] Nepřesnost měření</p>
<p>[1] DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejning</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Vinkel for børstens orientering</p> <p>[15] Hjulenes diameter</p> <p>[16] Gear</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Maskinmål</p> <p>[19] A = Længde</p> <p>[20] B = Højde</p> <p>[21] C = Bredde</p> <p>[22] Målt lydeffektniveau</p> <p>[23] Usikkerhed</p> <p>[24] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[25] Lydtrykniveau</p> <p>[26] Usikkerhed</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[29] Usikkerhed</p>	<p>[1] DE - ΤΕΧΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑΝ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröltanks</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Bürstenbreite</p> <p>[13] Bürstendurchmesser</p> <p>[14] Ausrichtungswinkel der Bürste</p> <p>[15] Räderdurchmesser</p> <p>[16] Gänge</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[19] A = Länge</p> <p>[20] B = Höhe</p> <p>[21] C = Breite</p> <p>[22] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[25] Schalldruckpegel</p> <p>[26] Messungengenauigkeit</p> <p>[27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[29] Messungengenauigkeit</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Κυβισμός</p> <p>[4] Ισχύς</p> <p>[5] Στροφές κινητήρα</p> <p>[6] Καύσιμο</p> <p>[7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[8] Λάδι κινητήρα</p> <p>[9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Πλάτος βούρτσας</p> <p>[13] Διάμετρος βούρτσας</p> <p>[14] Γωνία κλίσης βούρτσας</p> <p>[15] Διάμετρος τροχών</p> <p>[16] Ταχύτητες</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] A = Μήκος</p> <p>[20] B = Ύψος</p> <p>[21] C = Πλάτος</p> <p>[22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[23] Αβεβαιότητα</p> <p>[24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[26] Αβεβαιότητα</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Brush width</p> <p>[13] Brush diameter</p> <p>[14] Adjustable cleaning angle</p> <p>[15] Wheel diameter</p> <p>[16] Gears</p> <p>[17] Weight</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] A = Length</p> <p>[20] B = Height</p> <p>[21] C = Width</p> <p>[22] Measured sound power level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Guaranteed sound power level</p> <p>[25] Sound pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[29] Measurement uncertainty</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Gasolina</p> <p>[7] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho cepillo</p> <p>[13] Diámetro cepillo</p> <p>[14] Ángulo de orientación del cepillo</p> <p>[15] Diámetro ruedas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimensiones totales</p> <p>[19] A = Longitud</p> <p>[20] B = Altura</p> <p>[21] C = Anchura</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[23] Incertidumbre</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[25] Nivel de presión sonora</p> <p>[26] Incertidumbre</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[29] Incertidumbre</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootori pöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Harja laius</p> <p>[13] Harja läbimõõt</p> <p>[14] Harja suunaja</p> <p>[15] Rataste läbimõõt</p> <p>[16] Käiku</p> <p>[17] Mass</p> <p>[18] Mõõtmed</p> <p>[19] A=Pikkus</p> <p>[20] B = Kõrgus</p> <p>[21] C = Laius</p> <p>[22] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[23] Määramatus</p> <p>[24] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Määramatus</p> <p>[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel</p> <p>[29] Määramatus</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinteritilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrosluku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Harjan leveys</p> <p>[13] Harjan halkaisija</p> <p>[14] Harjan suuntauskulma</p> <p>[15] Pyörien halkaisija</p> <p>[16] Vaihdetta</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Mitat</p> <p>[19] A = Pituus</p> <p>[20] B = Korkeus</p> <p>[21] C = Leveys</p> <p>[22] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[23] Epävarmuus</p> <p>[24] Taattu äänitehotaso</p> <p>[25] Äänenpaineen taso</p> <p>[26] Epävarmuus</p> <p>[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[29] Epävarmuus</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours du moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur brosse</p> <p>[13] Diamètre brosse</p> <p>[14] Angle d'orientation brosse</p> <p>[15] Diamètre roues</p> <p>[16] Rappports</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Dimensions d'encroisement</p> <p>[19] A = Longueur</p> <p>[20] B = Hauteur</p> <p>[21] C = Largeur</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[23] Incertitude</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[25] Niveau de pression sonore</p> <p>[26] Incertitude</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[29] Incertitude</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja u minuti motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremnina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Promjer četke</p> <p>[14] Kut usmjerenosti četke</p> <p>[15] Promjer kotača</p> <p>[16] Stupnjeva</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Gabaritne dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[29] Nesigurnost</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Kefe szélessége</p> <p>[13] Kefe átmérője</p> <p>[14] Kefe szögállása</p> <p>[15] Kerekek átmérője</p> <p>[16] Fokozat</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Befoglaló méretek</p> <p>[19] A = Hosszúság</p> <p>[20] B = Magasság</p> <p>[21] C = Szélesség</p> <p>[22] Mért hangteljesítmény</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[25] Hangnyomás szint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] Mérési bizonytalanság</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsuokos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Šepčio plotis</p> <p>[13] Šepčio skersmuo</p> <p>[14] Šepčio nukreipimo kampas</p> <p>[15] Ratų skersmuo</p> <p>[16] Pavaros</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Matmenys</p> <p>[19] A = Ilgis</p> <p>[20] B = Aukštis</p> <p>[21] C = Plotis</p> <p>[22] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[23] Paklaida</p> <p>[24] Garantuota garso lygio galia</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Paklaida</p> <p>[27] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[28] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[29] Paklaida</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru apjoms</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezienu skaits</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodiem</p> <p>[12] Birstes platumš</p> <p>[13] Birstes diametrs</p> <p>[14] Birstes pagniešanas lenķis</p> <p>[15] Riteņu diametrs</p> <p>[16] Pārnesumi</p> <p>[17] Svārs</p> <p>[18] Gabarīti</p> <p>[19] A = Garums</p> <p>[20] B = Augstums</p> <p>[21] C = Platums</p> <p>[22] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Kļūda</p> <p>[24] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[25] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[26] Kļūda</p> <p>[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[29] Kļūda</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Цилиндри</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртeжи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на метење</p> <p>[13] Дијаметар на метење</p> <p>[14] Агол за насоченост на четката</p> <p>[15] Дијаметар за вртење</p> <p>[16] Брзини</p> <p>[17] Тежина</p> <p>[18] Димензии на пречка</p> <p>[19] A = Должина</p> <p>[20] B = Висина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Измерено ниво на звукот</p> <p>[23] Отстапка</p> <p>[24] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[25] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[26] Отстапка</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[29] Отстапка</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderinhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Olie motor</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Breedte borstel</p> <p>[13] Diameter borstel</p> <p>[14] Hoek richting borstel</p> <p>[15] Diameter wielen</p> <p>[16] Standen</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] A = Lengte</p> <p>[20] B = Hoogte</p> <p>[21] C = Breedte</p> <p>[22] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[23] Onzekerheid</p> <p>[24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau</p> <p>[25] Geluidsdrukniveau</p> <p>[26] Onzekerheid</p> <p>[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[29] Onzekerheid</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Sylindervolum</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorens omdreiningar</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Børstens hellingsvinkel</p> <p>[15] Hjuldiameter</p> <p>[16] Gir</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Utvendige mål</p> <p>[19] A = Lengde</p> <p>[20] B = Høyde</p> <p>[21] C = Breddte</p> <p>[22] Målt lydeffektivit</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Garantert lydeffektivit</p> <p>[25] Lydtrykknivå</p> <p>[26] Måleusikkerhet</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[29] Måleusikkerhet</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Liczba obrotów</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Szerokość szczotki</p> <p>[13] Średnica szczotki</p> <p>[14] Kąt skierowania szczotki</p> <p>[15] Średnica kół</p> <p>[16] Biegów</p> <p>[16] Masa</p> <p>[17] Wymiary gabarytowe</p> <p>[18] A = Długość</p> <p>[19] B = Wysokość</p> <p>[20] C = Szerokość</p> <p>[21] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[22] Błąd pomiaru</p> <p>[23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[24] Poziomy ciśnienia akustycznego</p> <p>[25] Błąd pomiaru</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[29] Błąd pomiaru</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Rotações motor</p> <p>[6] Combustível</p> <p>[7] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[8] Óleo motor</p> <p>[9] Capacidade do reservatório de óleo do motor</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Vela, distância eléctrodos</p> <p>[12] Largura escova</p> <p>[13] Diâmetro escova</p> <p>[14] Ângulo de orientação escova</p> <p>[15] Diâmetro das rodas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[16] Massa</p> <p>[17] Dimensões do espaço ocupado</p> <p>[18] A = Comprimento</p> <p>[19] B = Altura</p> <p>[20] C = Largura</p> <p>[21] Nível de potência sonora medido</p> <p>[22] Incerteza</p> <p>[23] Nível de potência sonora garantido</p> <p>[24] Nível de pressão sonora</p> <p>[25] Incerteza</p> <p>[26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito</p> <p>[27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo</p> <p>[29] Incerteza</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Rotații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime perie</p> <p>[13] Diametru perie</p> <p>[14] Unghi de orientare a periei</p> <p>[15] Diametru roți</p> <p>[16] Viteze</p> <p>[16] Masă</p> <p>[17] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[18] A = Lungime</p> <p>[19] B = Înălțime</p> <p>[20] C = Lățime</p> <p>[21] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[22] Nesigurantă</p> <p>[23] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[24] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[25] Nesigurantă</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p> <p>[29] Nesigurantă</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем двигателя</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина щетки</p> <p>[13] Диаметр щетки</p> <p>[14] Угол поворота щетки</p> <p>[15] Диаметр колес</p> <p>[16] Скоростей</p> <p>[17] Масса</p> <p>[18] Габаритные размеры</p> <p>[19] A = Длина</p> <p>[20] B = Высота</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[23] Погрешность</p> <p>[24] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[29] Погрешность</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčka motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Šírka kefy</p> <p>[13] Priemer kefy</p> <p>[14] Uhol nasmerovania kefy</p> <p>[15] Priemer kolies</p> <p>[16] Prevodových</p> <p>[17] Hmotnosť</p> <p>[18] Vonkajšie rozmery</p> <p>[19] A = Dĺžka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šírka</p> <p>[22] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina zaručeného akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p> <p>[29] Nepresnosť merania</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Širina metle</p> <p>[13] Premer metle</p> <p>[14] Kot obračanja metle</p> <p>[15] Premer koles</p> <p>[16] Prestav</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dolžina</p> <p>[20] B = Višina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[23] Negotovost</p> <p>[24] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[25] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[26] Negotovost</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[29] Negotovost</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA DATA	[1] TR - TEKNİK VERİLER
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] Kubikaža	[3] Slagvolym	[3] Silindir hacmi
[4] Snaga	[4] Effekt	[4] Güç
[5] Obrtaji motora	[5] Motorvarvtal	[5] Motor devri
[6] Gorivo	[6] Bränsle	[6] Yakıt
[7] Kapacitet rezervoara goriva	[7] Bränsletankens volym	[7] Yakıt deposunun kapasitesi
[8] Motorno ulje	[8] Motorolja	[8] Motor yağı
[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja	[9] Motoroljetankens volym	[9] Motor yağı deposunun kapasitesi
[10] Svećica	[10] Tändstift	[10] Buji
[11] Svećica, rastojanje između elektroda	[11] Tändstift, elektrodavstånd	[11] Buji, elektrot mesafesi
[12] Širina četke	[12] Borstens bredd	[12] Firça genişliđi
[13] Prečnik četke	[13] Borstens diameter	[13] Firça çapı
[14] Ugao usmeravanja četke	[14] Borstens orienteringsvinkel	[14] Firça yönü açısı
[15] Prečnik točkova	[15] Hjuldiameter	[15] Teker çapı
[16] Brzina	[16] Växlar	[16] Vites
[17] Masa	[17] Vikt	[17] Ağırlık
[18] Dimenzije	[18] Totalmått	[18] Genel ebatlar
[19] A = Dužina	[19] A = Längd	[19] A = Uzunluk
[20] B = Visina	[20] B = Höjd	[20] B = Yükseklik
[21] C = Širina	[21] C = Bredd	[21] C = Genişlik
[22] Izmereni nivo zvučne snage	[22] Uppmått ljudeffektivå	[22] Ölçülen ses güç seviyesi
[23] Nesigurnost	[23] Måtosåkerhet	[23] Belirsizlik
[24] Garantovani nivo zvučne snage	[24] Garanterad ljudeffektivå	[24] Garanti edilen ses güç seviyesi
[25] Nivo zvučnog pritiska	[25] Ljudtrycksnivå	[25] Ses basınç seviyesi
[26] Nesigurnost	[26] Måtosåkerhet	[26] Belirsizlik
[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[27] Handöverförda vibrationer på höger handtag	[27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim
[28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag	[28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim
[29] Nesigurnost	[29] Måtosåkerhet	[29] Belirsizlik



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	2
2.4 Техническое обслуживание, хранение и транспортировка	3
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ	4
3.1 Описание машины и предусмотренное применение	4
3.2 Знаки безопасности	5
3.3 Идентификационный ярлык	5
3.4 Основные компоненты	5
4. МОНТАЖ	5
4.1 Компоненты для монтажа	6
4.2 Монтаж кабелей управления движением и щеткой	6
4.3 Монтаж рукоятки	6
4.4 Монтаж рычага переключения передач	6
4.5 Монтаж рычага управления поворотом щетки	6
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ	7
5.1 Выключатель	7
5.2 Рычаг управления дросселем	7
5.3 Рычаг управления воздушной заслонкой	7
5.4 Топливоподкачивающий насос	7
5.5 Рукоятка ручного запуска	7
5.6 Рычаг управления движением	7
5.7 Рычаг управления щеткой	7
5.8 Рычаг переключения передач	7
5.9 Рычаг управления поворотом щетки	7
6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ	7
6.1 Подготовительные операции	8
6.2 Проверки безопасности	8
6.3 Запуск / описание работы	8
6.4 Останов	9
6.5 Рекомендации по эксплуатации	9
6.6 После эксплуатации	10
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	10
7.1 Общие сведения	10
7.2 Заправка топливом	10
7.3 Проверка уровня / заправка моторным маслом	11
7.4 Очистка	11
7.5 Свеча	12
7.6 Карбюратор	12
7.7 Чистка воздушного фильтра	12
7.8 Крепежные гайки и винты	12
8. ХРАНЕНИЕ	12
9. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	12
10. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	13
11. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	13
12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК	14


1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ или **ВАЖНО**

содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

.....
 Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения “передний”, “задний”, “правый” и “левый” указываются относительно оператора в положении управления машиной.

1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее. Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: “См. рис. 2.С” или просто “(рис. 2.С)”. Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием “2.1 Обучение” является подпунктом главы “2. Правила безопасности”. Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: “гл. 2” или “пункт 2.1”.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

⚠ *Перед использованием машины внимательно прочитайте данное руководство.*

⚠ *Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам. Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.*

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.

2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

- Пользуйтесь подметальной машиной только в подходящей одежде.
- Надевайте обувь, которая обеспечивает надежное сцепление в скользких условиях.
- Во время работы, обслуживания и ремонта всегда пользуйтесь защитными очками или маской. Предметы, отбрасываемые машинами с двигателем во время работы, могут попасть в глаза.
- Надевайте противозадумные наушники.

Рабочий участок / Машина

- Проверьте состояние участка для расчистки снега и уберите с него посторонние предметы. Например, коврики, санки, доски, провода и т.д.
- Перед запуском двигателя проверьте, что все органы управления, приводящие в действие подвижные узлы, отключены.

Двигатели внутреннего сгорания: топливо

- Предупреждение: топливо легко воспламеняется. Обращайтесь с ним осторожно!
- Всегда храните топливо только в специальных канистрах.
- Заправляйте машину или доливайте топливо, используя воронку, только на открытом воздухе и не курите во время этих операций.
- Заправляйте машину топливом до запуска двигателя. Не открывайте пробку бака и не заливайте топливо, когда двигатель работает или еще не остыл.
- В случае разлива топлива не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива и немедленно уберите все следы топлива, которое могло пролиться на машину или на землю
- Плотно завинчивайте пробку бензобака и канистр с топливом.
- Избегайте контакта топлива с одеждой и, в случае ее загрязнения, переоденьтесь перед запуском двигателя.

2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

Рабочий участок

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, близости от горячих жидкостей, газа или пыли. Электрические контакты или механическое трение могут сгенерировать искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.

- Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Запуск должен производиться на улице или в хорошо проветриваемом месте. Не забывайте о том, что выхлопные газы двигателя токсичны.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Будьте особенно внимательны, когда работаете на дорожках, посыпанных гравием, тротуарах и проезжей части, а также при переходе на другую их сторону. Учитывайте возможное наличие скрытых опасностей.
- Когда вы работаете на машине рядом с проезжей частью, учитывайте потенциальное присутствие транспортных средств.

Правила поведения во время работы

- Не поворачивайте щетку против ветра, а также к людям, животным, автомобилям, жилым помещениям и туда, где возможно нанесение ущерба от собранного мусора. Никому не позволяйте стоять перед машиной.
- Никогда не используйте машину вблизи заборов, автомобилей, окон, стеклянных стен и т.д., предварительно не отрегулировав направление щетки.
- Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям. Всегда содержите защитный корпус щетки в чистоте.
- Если машина ударилась о посторонний предмет или аномально вибрирует, необходимо выключить двигатель, дождаться остановки подвижных узлов и внимательно обследовать машину на наличие повреждений. Обычно вибрация указывает на наличие неисправности. Устраните возможные повреждения, прежде чем снова использовать машину.
- Прежде чем отойти от машины, выключите двигатель и отключите все органы управления.
- Перед выполнением ремонта, очистки, проверки, регулировки необходимо выключить двигатель и дождаться остановки подвижных узлов (если в руководстве четко не оговорено иное). Отсоедините кабели электродвигателя. (Опция)

- Не прикасайтесь к частям двигателя, которые нагреваются во время работы. Риск ожогов.
- Машина не должна перемещаться на высокой скорости по скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении задним ходом. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.
- Отключайте щетку, когда необходимо просто перевезти машину в другое место, а не работать.
- Всегда удостоверьтесь в надежном равновесии и крепко держитесь за рукоятку. Никогда не работайте бегом, только шагом.

Ограничения в применении

- Не работайте на склоне в поперечном направлении. Всегда двигайтесь сначала сверху вниз, а потом снизу вверх. Будьте осторожны при смене направления движения на склоне. Избегайте крутых склонов.
- Не используйте машину, если защитные средства не обеспечивают необходимый уровень безопасности, или если защитные устройства установлены неправильно.
- Не отключайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства.
- Не меняйте регулировки двигателя и не перегружайте его. Если двигатель работает в режиме слишком высоких оборотов, риск травм повышается.
- Не перегружайте машину, работая на слишком высокой скорости.
- Прежде чем прикоснуться руками к внутренней части защитного корпуса щетки, выключите двигатель и дождитесь остановки подвижных узлов.

2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины.

⚠ Поврежденные или износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить уровень безопасности машины, вызвать несчастные случаи или травмы, а также снимает с изготовителя ответственность за эти обстоятельства.

Техническое обслуживание

- Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.
- Для предотвращения опасности возгорания регулярно удостоверьтесь в отсутствии утечек масла и/или топлива.

Хранение

- Не оставляйте топливо в баке, если машина хранится в здании, в котором пары топлива могут вступить в контакт с открытым пламенем, искрами или источниками тепла.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как убрать машину на хранение в закрытое помещение.
- В случае длительного хранения машины всегда руководствуйтесь основными указаниями руководства по эксплуатации.

Транспортировка

- Если машину необходимо транспортировать на грузовике или прицепе, пользуйтесь специальными платформами с соответствующей грузоподъемностью, шириной и длиной.
- Грузите машину с выключенным двигателем, толкая ее, для чего необходимо привлечь соответствующее количество людей.
- Во время транспортировки откройте кран подачи топлива (если он предусмотрен) и должным образом закрепите машину на транспортном средстве при помощи тросов или цепей.

2.5 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.
- Старайтесь не беспокоить окружающих.
 - Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, топлива, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
 - После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Перед вами подметальная машина.

Машина оборудована щеткой, помещенной в защитный корпус, щетка вращается и сметает мусор вперед. Щетка приводится в действие двигателем, который также обеспечивает тягу машины. Управление машиной осуществляется с помощью органов, расположенных на приборной доске. Оператор ведет машину и управляет ее основными органами из положения стоя позади машины, находясь на месте управления машиной.

3.1.1 Предусмотренная эксплуатация

Эта машина разработана и изготовлена для подметания, удаления и отбрасывания мусора с тротуаров, из парков, с путей проезда и с других поверхностей на уровне земли. Подметальная машина должна использоваться исключительно для удаления таких материалов, как листва, снег, пыль, мелкий гравий и отходы маленького размера.

3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- Использование машины на поверхностях, расположенных над уровнем земли, например, на крышах жилых зданий, гаражей, портиков, других конструкций и зданий.
- Буксирование или толкание грузов, используя машину
- Перевозка на машине детей или других пассажиров.

ВАЖНО *Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.*

3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

ВАЖНО *Машиной должен управлять только один человек.*

3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 4). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.

Значение символов:



ВНИМАНИЕ!



ВНИМАНИЕ! Перед использованием машины прочитайте указания.



ОПАСНОСТЬ! Выброс предметов. Не поворачивайте щетку к людям или животным.



ОПАСНОСТЬ! На рабочем участке не должно быть людей, детей и животных.



ОПАСНОСТЬ! Держите руки и ноги на расстоянии от вращающихся частей.



ОПАСНОСТЬ! Надевайте защитные наушники.



ОПАСНОСТЬ! Надевайте защитные очки.



ОПАСНОСТЬ! Двигатели выделяют угарный газ. НЕ запускайте их в закрытом помещении.



ОПАСНОСТЬ! Топливо возгорается и взрывоопасно. Выключите двигатель и дайте ему остыть перед заправкой топливом.



ОПАСНОСТЬ! Риск пожара или взрыва. Не курите, не используйте открытое пламя и источники возгорания

ВАЖНО *Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.*

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис. 1):

1. Адрес изготовителя
2. Тип машины
3. Уровень звуковой мощности
4. Знак соответствия директиве CE
5. Рабочее число оборотов двигателя
6. Мощность двигателя
7. Объем двигателя
8. Год изготовления
9. Заводской номер
10. Код изделия

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

ВАЖНО *Используйте идентификационные наименования, указанные на идентификационном ярлыке устройства.*

ВАЖНО *Указывайте идентификационные наименования каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр*

ВАЖНО *Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.*

3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

В состав машины входят следующие основные компоненты (рис. 1):

- A. Рама
- B. Двигатель
- C. Топливный бак
- D. Рукоятка
- E. Приборная доска
- F. Защитный корпус щетки
- G. Щетка
- H. Колесики
- I. Колесо
- J. Крепления для дополнительного оборудования

4. МОНТАЖ

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

⚠ Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуйтесь соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе “МОНТАЖ”.

ВАЖНО При поставке в машине отсутствуют моторное масло и топливо.

4.1 КОМПОНЕНТЫ ДЛЯ МОНТАЖА

В упаковке имеются компоненты для монтажа (рис. 3), приведенные в следующей таблице:

Поз.	Описание	Кол-во
A	Рукоятка с направляющими и установленными кабелями	1
B	Винты для закрепления рукоятки	4
C	Болты для закрепления рукоятки	4
D	Воронка	1
E	Трубка-удлинитель для масла	1
F	Ключ для демонтажа свечи	1
G	Винты	1

4.1.1 Распаковка

1. Вскрываете упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.
2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки машину.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

4.2 МОНТАЖ КАБЕЛЕЙ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ И ЩЕТКОЙ

Закрепите петлю кабеля в специальном отверстии (рис. 5).

ПРИМЕЧАНИЕ Кабели уже проложены в приборной доске.

4.3 МОНТАЖ РУКОЯТКИ

Рукоятка поставляется с уже установленной приборной доской. Винты для монтажа рукоятки на машину, винты для закрепления рычага переключения передач, а также винты для закрепления рычага управления поворотом щетки поставляются в отдельной упаковке, размещенной внутри коробки с машиной. Выполните монтаж в следующем порядке:

1. Придвиньте две трубки на концах рукоятки (рис. 6.A) к опоре (рис. 6.B).

Вставьте проставки (рис. 6.C) и расположите их соосно отверстиям в соответствии с правильным диаметром (маленькая выемка наружу, большая выемка внутрь).

2. Вставьте в отверстия винты и гайки, и затяните их.

4.3.1 Монтаж рукояток рычагов

1. Привинтите рукоятки к резьбовому стержню рычага переключения передач (рис. 9.A) и к резьбовому стержню рычага поворота щетки (рис. 9.B).
2. Затяните крепежную гайку.

4.4 МОНТАЖ РЫЧАГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ

1. Снимите с шарнира (рис. 7.A) рычага переключения передач шайбу (рис. 7.B) и штифт (рис. 7.C), которые предварительно были установлены.
2. Вставьте шарнир (рис. 7.A) рычага переключения передач в отверстие рычага (рис. 7.D), чтобы подсоединить его к трансмиссии.
3. Закрепите шайбу (рис. 7.B) и штифт (рис. 7.C).

4.5 МОНТАЖ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ ПОВОРОТОМ ЩЕТКИ

1. Снимите с шарнира (рис. 8.A) рычага управления поворотом щетки гайку (рис. 8.B), которая предварительно была установлена.
2. Вставьте шарнир (рис. 8.A) рычага управления поворотом щетки в отверстие рычага (рис. 8.C).
3. Затяните гайку (рис. 8.B).

5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

5.1 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Выполняет останов и запуск двигателя. У выключателя два положения (рис. 10.A):

1. Выключатель в положении **ВЫКЛ** - двигатель выключается, и его запуск невозможен.
2. Выключатель в положении **ВКЛ** - можно запускать двигатель и приступать к работе.

5.2 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ

Регулирует число оборотов двигателя.

Положения, отмеченные на табличке, изображены на (рис. 10.B):



1. **На полных оборотах.** Всегда используется при запуске машины и во время работы.
2. **Холостой ход.** Используется, когда двигатель достаточно горячий во время стоянки.



5.3 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ

Используется для запуска холодного двигателя. Рычаг управления воздушной заслонкой имеет два положения (fig. 10.C):



А левое - воздушная заслонка подключена (для холодного запуска).

А правое - воздушная заслонка отключена (работа в нормальном режиме и горячий запуск).

5.4 ТОПЛИВОПОДКАЧИВАЮЩИЙ НАСОС

После нажатия резиновой кнопки управления топливopодкачивающим насосом топливо поступает во впускной коллектор карбюратора, способствуя запуску холодного двигателя (рис. 10.D).

5.5 РУКОЯТКА РУЧНОГО ЗАПУСКА

Предназначена для ручного запуска двигателя (рис. 10.E).

5.6 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ

Обеспечивает движение машины.

- Чтобы привести машину в движение, опустите рычаг (рис. 9.D) и прижмите его к рукоятке.
- После его отпускания машина останавливается, и рычаг автоматически возвращается в исходное положение.

- Если рычаг управления движением включается одновременно с рычагом управления щеткой (рис. 9.C), после отпускания первого второй остается включенным. Он отключается только после отпускания рычага управления щеткой (рис. 9.C) (для специально оборудованных машин).

5.7 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ЩЕТКОЙ

Запускает вращение щетки.

- Для запуска вращения щетки опустите рычаг (рис. 9.C) и прижмите его к рукоятке.
- Если рычаг управления щеткой включается отдельно, то после его отпускания щетка останавливается, и рычаг автоматически возвращается в исходное положение.

5.8 РЫЧАГ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ

Машина оснащена коробкой передач с рычагом (рис. 9.A):

- 5/6 скоростей для движения вперед.
- 2 скорости для движения задним ходом.

5.9 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПОВОРОТОМ ЩЕТКИ

Поворот щетки регулируется рычагом (рис. 9.B), который позволяет наклонить ее в нужную сторону. Для того чтобы наклонить щетку, переместите рычаг вперед или назад и установите его в одно из 3 положений наклона щетки.

- **Рычаг вперед** = 15° вправо.
- **Рычаг в центре** = 0° нет наклона.
- **Рычаг назад** = 15° влево.

6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

ВАЖНО Правила безопасности при эксплуатации машины приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания во избежание серьезных рисков и опасности.

6.1 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед эксплуатацией машины проверьте наличие топлива и уровень моторного масла. Порядок и меры предосторожности при заправке машины топливом и заливке масла (см. пункт 7.2 и пункт 7.3).

Колесики нужны для регулировки расстояния щетки от земли, чтобы защитить ее от повреждений.

Перед эксплуатацией машины отрегулируйте положение колесиков в следующем порядке:

1. Отсоедините предохранитель (рис. 11.А).
2. Извлеките стержень (рис. 11.В).
3. Поднимите / опустите колесики (рис. 11.С).
4. Вновь установите стержень.
5. Вновь установите предохранитель.

1. Ослабьте боковую ручку (рис. 11.Д).
2. Поворачивайте верхнюю ручку (рис. 11.Е) по / против часовой стрелки, чтобы поднять / опустить колесики.
3. Закрепите боковую ручку (рис. 11.Д).

6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Хорошо усвойте содержание данной главы, прежде чем двигаться дальше. Выполните следующие проверки безопасности и удостоверьтесь, что результаты проверок соответствуют данным, приведенным в таблице.

 **Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.**


6.2.1 Общая проверка

Предмет	Результат
Топливная система и соединения.	Утечки отсутствуют.
Электрические кабели.	Изоляция нигде не повреждена. Механические повреждения отсутствуют.
Масляный контур	Утечки отсутствуют. Повреждения отсутствуют.

Пробное перемещение	Аномальная вибрация отсутствует. Аномальные звуки отсутствуют.
---------------------	---

6.2.2 Проверка тяги и работы щетки

Действие	Результат
Запустить машину (пункт 6.3)	Колеса и щетка должны оставаться неподвижными.
Проверка тяги	
Включите рычаг управления движением (рис. 9.Д).	Колеса вращаются и машина движется вперед.
Отпустите рычаг управления движением (рис. 9.Д).	Колеса перестают вращаться.
Проверка работы щетки	
Нажмите на рычаг управления щеткой (рис. 9.С).	Щетка начинает вращение.
Отпустите рычаг управления щеткой.	Щетка перестает вращаться.
Проверка работы щетки и колес	
Держа нажатым рычаг управления щеткой (рис. 9.С), нажмите рычаг управления движением (рис. 9.Д).	Щетка вращается, колеса вращаются, и машина движется вперед.
Отпустите рычаг управления движением (рис. 9.Д).	Колеса перестают вращаться, а щетка продолжает вращаться.
Отпустите рычаг управления щеткой (рис. 9.С).	Щетка перестает вращаться.

 **Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Сдайте машину в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.**

6.3 ЗАПУСК / ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

1. Установите выключатель в положение ВКЛ (рис. 10.А).

6.3.1 Холодный запуск

1. Установите рычаг управления дросселем в режим полных оборотов (рис. 10.В).
2. Подключите воздушную заслонку (рис. 10.С).
3. Нажмите кнопку управления топливоподкачивающим насосом

(рис. 10.D) два или три раза. Когда вы нажимаете на кнопку, удостоверьтесь, что палец закрывает отверстие.

4. Осуществите ручной запуск (пункт 6.3.3).
5. Отключите воздушную заслонку (рис. 10.C).

ВАЖНО *Перед использованием машины подождите несколько минут, чтобы масло нагрелось.*

6.3.2 Горячий запуск

1. Установите рычаг управления дросселем в режим полных оборотов (рис. 10.B).
2. Проверьте, что воздушная заслонка отключена (рис. 10.C).
3. Осуществите ручной запуск (см. ниже).

ВАЖНО *При горячем запуске не нажимайте на кнопку топливоподкачивающего насоса.*

6.3.3 Ручной запуск

Для выполнения ручного запуска двигателя медленно потяните рукоятку (рис. 10.E) наружу до тех пор, пока вы не почувствуете сопротивление. В этот момент потяните ее с силой и сопровождайте рукоятку при отпускании. Повторяйте это действие, пока двигатель не включится.

ПРИМЕЧАНИЕ *Не делайте более 3/4 попыток, в противном случае вы рискуете залить топливом свечу и цилиндр двигателя. Возможные причины неудачных попыток запуска приведены в "Таблице выявления неполадок".*

6.3.4 Описание работы

Для правильной эксплуатации машины выполните следующие действия:

- При помощи специального рычага установите щетку (рис. 1.G) в нужное положение.
- Установите нужную скорость, учитывая характеристики рабочего участка и количество мусора, который требуется убрать.
- Нажмите на рычаг управления щеткой (рис. 9.C), чтобы запустить вращение щетки.
- Включите рычаг управления движением (рис. 9.D), чтобы обеспечить тягу.

ПРИМЕЧАНИЕ *Во время эксплуатации машины двигатель всегда должен работать на полных оборотах.*

6.3.5 Поворот

Поворот - это направление машины в нужную сторону.

6.3.6 Переключение скорости

Переключение скорости должно выполняться, когда машина стоит на месте. Чтобы переключить скорость, выполните следующие действия:

- Остановите машину, отпустив рычаг управления движением (рис. 12.D) и рычаг управления щеткой (рис. 12.C).
- Установите рычаг переключения передач в нужное положение (рис. 12.A).
- Возобновить работу в нормальном режиме.

ВАЖНО *Переключение скорости на движущейся машине наносит ущерб системе трансмиссии.*

6.4 ОСТАНОВ

Чтобы остановить машину, отпустите рычаг управления щеткой (рис. 9.C) и рычаг управления движением (рис. 9.D). Чтобы выключить машину, установите выключатель в положение ВЫКЛ (рис. 10.A).

⚠ *Не пытайтесь выключить машину при помощи рычага управления воздушной заслонкой. Это действие может повредить двигатель.*

⚠ *Сразу после выключения двигателя может быть очень горячим. Не прикасайтесь к глушителю и прилегающим к нему частям. Существует опасность ожога.*

6.5 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данную машину можно использовать для уборки разнообразных видов материала в различных рабочих условиях.

Рекомендации для работы на всех видах покрытия

- Необходимо всегда поддерживать скорости движения и вращения щетки, которые учитывают условия работы и количество материала, который

необходимо убрать. Необходимо отрегулировать эти две скорости таким образом, чтобы подметание материала шло в непрерывном режиме.

- Не следует слишком сильно давить на щетку. Для качественного подметания будет достаточно глубины щетки в 5-10 см при выполнении большинства операций.
- Снизьте обороты двигателя перед остановкой.

Большие участки

- Если поверхность неровная или необработанная, снизьте скорость, чтобы щетка не подпрыгивала и не получила повреждений.
- При подметании создайте проход в центре, который разделит участок на 2 части, а затем проведите уборку на оставшихся частях. Это уменьшит нагрузку на щетку.

Снег

- Свежевыпавший снег убирать легче. Повторно пройдите по уже расчищенным местам, чтобы удалить остатки снега.
- По возможности снег должен выбрасываться в направлении ветра. Следите за расстоянием и направлением отбрасывания снега.
- Снизьте обороты двигателя перед остановкой.

Грязь и мелкий гравий

- Во избежание поднятия облака пыли во время работы скорость вращения щетки должна быть низкой. Кроме того, по возможности работайте в пасмурные и облачные дни, либо после дождя.
- Если вы работаете на гравии, отрегулируйте высоту щетки так, чтобы она касалась гравия, но не отбрасывала камешки, поскольку это может нанести ущерб.

Тяжелый мусор

- Снизьте скорость движения и работайте, не используя всю ширину рабочей зоны машины.

6.6 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ


- Проведите очистку (пункт 7.4).
- Несколько раз подвигайте все органы управления вперед и назад.
- Удостоверьтесь, что воздушная заслонка подключена.
- Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты и затяните ослабленные винты и болты.


 **Не накрывайте машину, пока двигатель и глушитель не остынут.**

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ВАЖНО Правила безопасности при выполнении технического обслуживания машины приведены в пункте 2.4. Строго соблюдайте указания во избежание серьезных рисков и опасности.

 **При выполнении всех проверок и операций технического обслуживания машина и двигатель должны быть выключены. Перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслуживанию, вытащить ключ и прочитать соответствующие указания.**

 **Перед выполнением технического обслуживания наденьте соответствующую одежду, защитные перчатки и очки.**

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания". Целью этой таблицы является помочь вам поддерживать эффективность и безопасность вашей машины. В ней указаны основные операции технического обслуживания машины и периодичность, предусмотренная для каждой из них. Выполняйте указанные действия по истечению первого из указанных сроков.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или травмы, вызванные данными изделиями.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов.

ВАЖНО Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.

7.2 ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

Для выполнения заправки:

1. Отвинтите и снимите пробку топливного бака (рис. 10.F).

2. Вставьте воронку (рис. 10.G).
3. Залейте топливо и уберите воронку (рис. 10.G).
4. После заправки плотно завинтите пробку бака и вытрите пролившееся топливо (рис. 10.F).

ПРИМЕЧАНИЕ Не наполняйте топливный бак до краев.

ПРИМЕЧАНИЕ Используйте только тип топлива, указанный в таблице с техническими характеристиками. Не используйте другие типы топлива. Можно использовать экологически чистое топливо, например, алкилатный бензин. Состав этого бензина наносит меньше вреда людям и окружающей среде. Не было выявлено никаких отрицательных последствий его использования. Тем не менее, в продаже имеются отдельные типы алкилатного бензина, для использования которых не существует четких указаний. Для получения более подробной информации рекомендуется ознакомиться с указаниями и данными, предоставленными изготовителем алкилатного бензина.

ПРИМЕЧАНИЕ Топливо портится, поэтому оно не должно оставаться в баке дольше 30 дней. Прежде чем убрать машину на длительное хранение, залейте в бак столько топлива, сколько требуется для выполнения последней работы (пункт 8).

7.3 ПРОВЕРКА УРОВНЯ / ЗАПРАВКА МОТОРНЫМ МАСЛОМ

! Проверяйте уровень масла каждый раз перед использованием машины.

ПРИМЕЧАНИЕ Машина поставляется пользователю без моторного масла.

7.3.1 Проверка уровня / заправка

Процедура:

- Расположите машину на ровной поверхности для проверки.
- Протрите вокруг щупа. Отвинтите и извлеките его. Протрите щуп (рис. 10.H).
- Полностью погрузите щуп, не завинчивая его.
- вновь извлеките щуп. Проверьте уровень масла.
- Долейте масло при помощи трубки-удлинителя (рис. 3.E), если уровень ниже отметки “MAX” (рис. 12)

- Правильный порядок замены изложен в пункте 7.3.2

! Не заливайте слишком много масла, это может вызвать перегрев двигателя. Если уровень масла выше отметки “MAX”, отлейте масло до достижения допустимого уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ Тип масла указан в “Таблице с техническими характеристиками”.

7.3.2 Замена

! Моторное масло может быть очень горячим, если его сливают сразу после выключения двигателя. Поэтому дайте двигателю остыть несколько минут перед сливом масла.

Заменяйте моторное масло через интервалы, указанные в “Таблице технического обслуживания”. Заменяйте моторное масло чаще, если двигатель должен работать в неблагоприятных условиях. Выполните следующие действия:

1. Расположите машину на ровной поверхности.
2. Расположите емкость для сбора масла под трубкой слива.
3. Снимите пробку заливки масла (рис. 10.H).
4. Снимите пробку слива масла (рис. 10.I).
5. Соберите масло в емкость.
6. вновь завинтите пробку слива масла.
7. Уберите пролившееся масло.
8. Залейте свежее масло. Количество масла указано в “Таблице с техническими характеристиками”.
9. Каждый раз после заправки запускайте двигатель и дайте ему поработать на холостом ходу в течение 30 секунд.
10. Проверьте, что нет утечек масла.
11. Выключите двигатель. Подождите 30 секунд и снова проверьте уровень масла. Если необходимо, ознакомьтесь также с пунктом “Проверка уровня / заправка” (пункт 7.3.1).

ВАЖНО Сдайте масло на утилизацию в соответствии с действующим законодательством.

7.4 ОЧИСТКА

! Операции по очистке должны выполняться на выключенной машине. Перед удалением материала, застрявшего в щетке, необходимо:

- **Отпустить рычаг управления щеткой и движением.**
- **Выключить двигатель.**

Чистите машину каждый раз после работы. Очистка машины выполняется в следующем порядке:

- Чистите двигатель щеткой и/или струей сжатого воздуха.
- Не разбрызгивайте воду непосредственно на двигатель.
- После промывки водой запустите машину и щетку, чтобы удалить воду, поскольку в противном случае она может проникнуть в подшипники и повредить их.

ВАЖНО *Никогда не используйте струю воды под высоким давлением. Она может повредить электрические компоненты.*

7.5 СВЕЧА

Для обслуживания свечи обращайтесь к дистрибьютору или в авторизованный сервисный центр. Ознакомьтесь с обслуживанием свечи в таблице технического обслуживания и таблице выявления неисправностей.

7.6 КАРБЮРАТОР

Карбюратор уже предварительно отрегулирован на заводе. В таблице выявления неисправностей указано, когда карбюратор нуждается в обслуживании (гл. 12).

7.7 ЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

1. Отвинтите ручку на крышке фильтра (рис. 13.A) и снимите крышку (рис. 13.B).
2. Отвинтите ручку (рис. 13.C) и извлеките фильтр (рис. 13.D).
3. Прочистите фильтр струей сжатого воздуха внутри и снаружи.
4. Проверьте, что фильтр не имеет повреждений, поскольку в противном случае его необходимо заменить.
5. Вновь установите по порядку фильтр (рис. 13.D), ручку (рис. 13.C), крышку (рис. 13.B) и ручку (рис. 13.A).

7.8 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.

8. ХРАНЕНИЕ

В случае, если машина будет храниться более 30 дней, необходимо:

1. Заменить моторное масло, если это не было сделано в предыдущие три месяца.
2. Тщательно почистить машину.
3. Проверить, что машина не имеет повреждений. Если необходимо, отремонтировать его.
4. Если краска потрескалась, покрасьте нужные места для предотвращения ржавления.
5. Нанести антикоррозийное защитное покрытие на металлические поверхности.
6. По возможности, хранить машину в закрытом помещении.
7. Не класть тяжелых предметов на щетку и защитный корпус щетки. Это может привести к деформации щетки, которая делает ее непригодной для использования.

9. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Авторизованные сервисные центры используют только оригинальные запасные части. Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.

- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем и приводит к утрате действия гарантии.
- Рекомендуется раз в год отвезти машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

10. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь должен будет scrupulously следовать всем указаниям, изложенным в приложенной документации. Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией.
- Невнимательностью.

- Неправильными или неразрешенными эксплуатацией и монтажом.
 - Использованием неоригинальных запчастей.
 - Использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.
- Гарантия также не распространяется на:
- Естественный износ таких расходных материалов, как приводные ремни, буры, фары, колеса, предохранительные болты и провода.
 - Естественный износ.
 - Двигатели. На них распространяются гарантии изготовителей двигателей с соответствующими условиями.

Права покупателя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав покупателя, предусмотренных законами его страны.

11. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность		Пункт
	Первый раз	Далее каждые	
МАШИНА			
Проверка всех креплений	-	Каждый раз перед использованием	7.7
Проверка безопасности / Проверка органов управления	-	Каждый раз перед использованием	6.2
Общая очистка и проверка	-	Каждый раз после работы	7.4
ДВИГАТЕЛЬ			
Очистка свечи	-	25 часов / в конце каждого сезона	***
Замена свечи	-	100 часов / в конце каждого сезона	***
Проверка уровня / заправка моторным маслом	-	5 часов / каждый раз после использования	7.3.1
Замена моторного масла	5 часов	50 часов / в конце каждого сезона	7.3.2
Чистка воздушного фильтра карбюратора	-	10 часов / каждый раз после использования	7.4

*** Операции, которая должны выполняться через вашего дистрибьютора или в авторизованном сервисном центре

12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не запускается	Выключатель в положении ВЫКЛ.	Установите выключатель в положение ВКЛ.
	Отсутствие топлива	Залить в бак чистое топливо.
	Воздушная заслонка отключена	Подключить воздушную заслонку.
	Кнопка топливopодкачивающего насоса не нажата	Нажать на кнопку топливopодкачивающего насоса
	Свеча и цилиндр залиты топливом	Подождать несколько минут перед выполнением запуска Не нажимать на кнопку топливopодкачивающего насоса и отключить воздушную заслонку.
	Свеча повреждена	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Топливо старое	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
2. Потеря мощности.	Водa в топливе	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Выброс слишком большого количества материала	Снизить скорость
3. Двигатель работает на холостом ходу или работает неравномерно	Пробка топливного бака грязная, покрыта льдом или снегом.	Удалить грязь, снег или лед с пробки топливного бака и вокруг нее.
	Воздушная заслонка подключена	Отключить воздушную заслонку.
	Топливо старое	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Вода в топливе	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
4. Чрезмерная вибрация	Карбюратор нуждается в замене	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.
	Наличие ослабленных частей, либо поврежденных щетки.	Затяните все крепежные приспособления. Замените поврежденные части в авторизованном сервисном центре.
5. Прекращение или замедление выброса материала	Неправильное расположение рукоятки.	Удостоверьтесь, что рукоятка закреплена в правильном положении.
	Щетка застряла.	Удалите мусор или посторонние предметы из щетки.
6. Нет тяги	Щетка расположена слишком далеко от земли.	Отрегулировать высоту колесиков.
	Кабель управления тягой неправильно отрегулирован.	Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base

SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2604 S

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /

- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

96 dB(A)
99 dB(A)
4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiteni z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY